

IMPORT ANIMAL HEALTH REQUIREMENTS OF BRAZIL FOR CATTLE
FROM THE UNITED STATES
*EXIGÊNCIAS DE SAÚDE PARA IMPORTAÇÃO DE BOVINOS
PROVENIENTES DOS ESTADOS UNIDOS PARA O BRASIL*

The animals must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate issued by a veterinarian authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate shall contain the name and address of both the consignor and consignee and complete identification of the animals to be exported. Additional information shall include:

Os animais devem estar acompanhados por um Certificado de Saúde de Origem dos Estados Unidos, emitido por um veterinário autorizado pelo Departamento de Agricultura dos Estados Unidos (USDA) e endossado por um veterinário dos Serviços Veterinários (VS). O certificado deve conter o nome e o endereço tanto do importador quanto do exportador e a identificação completa dos animais a serem exportados. A informação adicional deve incluir:

CERTIFICATION STATEMENTS / *DECLARAÇÕES DE CERTIFICAÇÃO*

1. The United States is free of foot-and-mouth disease (FMD), rinderpest, bovine spongiform encephalopathy (BSE), and contagious bovine pleuropneumonia.
Os Estados Unidos está livre de febre aftosa (FA), peste bovina, encefalopatia espongiforme bovina (BSE) e pleuropneumonia contagiosa bovina.
2. The animals originate from premises free of brucellosis and tuberculosis.
Os animais procedem de estabelecimentos livres de brucelose e tuberculose.
3. The animals originate from herds where no clinical evidence of bluetongue, paratuberculosis, vesicular stomatitis, bovine virus diarrhea (BVD), infectious bovine rhinotracheitis (IBR), Parainfluenza-3 (PI3), campylobacteriosis, trichomoniasis, and leptospirosis, has been reported to occur during the past 60 days prior to shipment.
Os animais procedem de rebanhos sem evidência clínica da presença de língua azul, paratuberculose, estomatite vesicular, diarréia viral bovina (DVB), rinotraqueíte infecciosa bovina (RIB), parainfluenza-3 (PI3), campilobacteriose, tricomoníase e leptospirose, nos 60 dias anteriores ao embarque.
4. The animals were treated for external and internal parasites within 30 days prior to the date of shipment. (The treatment dates and products used must be noted on the health certificate.)
Os animais foram tratados de parasitas internos e externos nos 30 dias anteriores à data de embarque. (As datas de realização dos tratamentos e os produtos utilizados devem ser registrados no certificado de saúde).
5. The animals were isolated for 30 days immediately prior to the date of shipment.

Os animais foram isolados nos 30 dias imediatamente anteriores à data de embarque.

6. The animals were born and raised in the United States of America.
Os animais nasceram e foram criados no território dos Estados Unidos da América.

TEST REQUIREMENTS / EXIGÊNCIAS DE ANÁLISE

During the isolation period the animals were negative to the following tests:

Durante o período de isolamento, os animais receberam resultados negativos para os seguintes testes:

1. Brucellosis: BBAT, ELISA, or complement fixation test
Brucelose: BBAT, ELISA ou Fixação do Complemento (FC)
2. Tuberculosis Intradermal caudal fold test using bovine PPD tuberculin.
Tuberculose Teste de prega caudal intradérmica, utilizando tuberculina PPD bovina
3. Vesicular stomatitis SN test at the 1:8 dilution, for strains Indiana and New Jersey
Estomatite vesicular Teste SN em diluição de 1:8, cepas Indiana e New Jersey

OTHER INFORMATION / OUTRAS INFORMAÇÕES

1. The health documents still need endorsement at a Brazilian consular office.
Os documentos de saúde precisam do endosso de um Consulado brasileiro.
2. The animals must be transported to the inspection/embarcation site in vehicles which have been cleaned and disinfected. The animals must have no direct or indirect contact with other cattle or other species of animals susceptible to diseases of cattle after leaving the isolation premises.
Os animais devem ser transportados para o local de inspeção/embarque em veículos que tenham sido limpos e desinfetados. Os animais não devem ter contato direto ou indireto com outros bovinos ou outras espécies de animais suscetíveis às doenças bovinas, depois de saírem do estabelecimento de isolamento.
3. All testing was conducted in official laboratories or USDA approved or accredited laboratories.
Todas as análises devem ser conduzidas em laboratórios oficiais ou laboratórios credenciados e aprovados pelo USDA.
4. The Area Veterinarian in Charge is authorized to extend the validity of the tests and/or treatments up to 45 days if he or she is assured by certification statement on the health certificate that the animals are isolated on the farm under the supervision of the accredited veterinarian and will remain isolated until export.

O Veterinário responsável pela Área está autorizado a estender a validade dos testes e/ou tratamentos por mais de 45 dias, se ele (a) estiver assegurado (a) por declaração de certificação, no certificado de saúde, de que os animais estão isolados no estabelecimento sob a supervisão de um veterinário autorizado, e deverão permanecer em isolamento ate o momento da exportação.

EMBARKATION CERTIFICATION / CERTIFICAÇÃO DE EMBARQUE

At the port of embarkation, a VS port veterinarian shall attach to the U.S. Origin Health Certificate, the Certificate of Inspection of Export Animals (VS Form 17-37) showing:

No porto de embarque, o veterinário de porto dos Serviços Veterinários (VS) deve anexar ao Certificado de Saúde de Origem dos Estados Unidos, o Certificado de Inspeção de Animais Exportados (Formulário dos Serviços Veterinários 17-37), demonstrando:

1. The name and address of the consignor.
O nome e o endereço do importador.
2. The name and address of the consignee.
O nome e o endereço do exportador.
3. The number and species of animals to be shipped.
O número e as espécies de animais a serem embarcados.
4. A statement that the animals have been given a careful veterinary inspection at the port of embarkation and found free from evidence of communicable disease, external parasites and exposure thereto within 24 hours of exportation.
Uma declaração de que os animais receberam uma inspeção veterinária cuidadosa no porto de embarque e considerados livres de evidência de doença transmissível, de parasitas externos, e de exposição aos mesmos nas 24 horas antes da exportação.